

1. astá heina einan au.ºfo.gál xē.n xim zó ban
//SPERWØR//
2. minn kvimmar: t gi.ºta blvima gē:ta-ºf: ista
blvima gōn gē:ta-ºf: heida blvima gōg:ta
3. teygaworix spina zó dli.ºnma mit masxina
4. spajansis swø r werøk
5. optet sxē: p kregō zó baxhamelt brurºt
6. dōn tamarmā.n heidana spli.ºntar ina vingar
7. dō sxipar lēkta xim lāpān ā. f
8. endi fōbrík is niks tō xē: n
9. kvim hej-ºf: he: r kiztºs
10. (naam) krigvís fe. r glē: skas be.ºr //piztºs
(aluminium bekerje) //
11. brin-ºf: gēlvús twi: kilo. kre: kō //mureta //
12. zó heba mit fi. f mā. n-ºf: vīndar ara vira
dri litarwin utxodr v. n. kō
13. hej dreigda mij midana knar pōt
14. ik hepsi knēi gōzē: n
15. vastals. vānt wy.ºrt niffl mīr gaha. ldo
16. ik bin blīj dadrik mitf: r nimeigōgōzi
17. ik hej pōt nixad.ºn hy. r vreiztºs
18. wi heidat xad.º. dlin dō hinkl: mt
19. spin- spina gawē. f- spina jē. gār
20. kips- moets- ban- bāna.ºt - sxo.º - wē. j-
wē: rt (wei a. d. Maas) - pedastōil - he. k-
kwekfō: rs - kwekōr - vīndar - kv. galomv. x-
dikke nachtulinders.
21. de. vent maktaºn dr gansa werelt antfē: xto
22. ik salo. w krelkos xē: vō
23. i, nōlant lit-ºf: lat fō. l alda sxe. pōn
afbrē: kō
24. dō heidamas uajt onō ki.ºr einan kvimbyabeto
25. gēf mej twi: brē.ºj sti.ºn - brē.ºdar - dō brē.ºtsto
26. det stambē: lt sti.ºtō nim: i. r
27. de. m: ns heida lē. vō wijōnºr pē. ns
28. lysifer is nidindān he. mēl gōble: vō
29. dō sxuºlki. ndar zimta mē. stōr nōdō xi.º gawē. st

30. ikant oxni kvimā erik-ºf: vārdadrik kō:ºr zi
31. dō bi.ºsta vrelta gē.ºr lexōsmē.ºl-ºf: slubar
32. hej kant xō wē: r kō hejē. t pinina kē.ºl
33. makti s einā ste: l indē. m be.ºsam
34. nē: midi kē.ºgals wārt nimōr gōspalt
35. he: ikhe.ºlv. wal twi.º ki.ºr gōrō: pō
36. dipē. r is ni rē: p - dō zita nōxwita kē.ºrānº
37. zó zinstfē. lt xōgō
38. zó heidam iºrāfan xim se. ntān afxōhulvō
39. hej zalat nu.ºjt wit brin-ºf: sxe.ºr
40. zista he.ºlofanō mē.ºlōkwī: t
41. dō he.ºl mūt fār zin vrvºw v. kv. mā-ºf:
he.ºt - v.ºtō kv. mā
42. in dō sxe.ºldō kvimān is xōvōrlēk
43. he.º he.ºt fō. l lēf-ºf: pōetºs imdati stē. r gēs
44. wij mūtō dōdō he.ºlofan he.ºbōnen gēj
dō ā. ndar he.ºloft
45. heloptet bē.ºdis vphōfs - bē.ºtstej - bē.ºtkuts (oud)
46. vīxōmetsalōr iso. vē.ºdara vē: r kō
47. zó wē.ºdō wijōt wits ka sprin-º
48. dōm bu.ºmkwekōr xaldōm bu.ºm amē: ntō
49. mag is iºrā tō ā. mtu
50. øt kē.ºpt fār dō iºrstōm is - dō hu: mōs - øt
lvf - dō vē:º sprōs
51. bē.ºtsprej - kwekfōrsōm bē.ºbōl-ºf: - bē.ºbōl-
vōrspre.ºjā - u.ºtspre.ºjā - u.ºtvre.ºjā - mē.ºrs brē: kō.
kō:ºr mā.ºkō - øm bō.ºtram smē.ºrō
52. di vrvº he.ºdar hō. r af.ºtō snē.º-ºf: snē.ºjā
53. zi vā. dōr he.ºdōm zē.ºs jōr nōdō sxuºlō. tō gō:ºn
54. kē.ºmān a:ºfxōrō.ºjā ā. m sō: vōs nē.ºvānt wē: tōr
tō gō:ºn
55. vā.ºl mā: tō kvit mō niffl in dīzā strē: k
56. ē.ºrdō pōet sōni fō. l wē: rt
57. dōn isxe: tōr sti.ºt-ºf: stit bē.ºj dōn s: vā
//hā.ºrt // v.ºpō.ºll
58. imardizōt -ºf: imardizōt nōxtō kaldām
tō bālō

59. di kē.ʔRS gʌfdən hēldər lɪxt wa
 60. hɪj tRɔgət pē.ʔkta zɪnə stərt
 61. ɪndēnti:t kʷumdə gɛj hɛj idər jɔ.R nɔdər
 kɛRmɔs
 62. dē.ʔ pɑ.tər zā:χtət ʊzə-ɔf: ʊzə lɪvənti:ər
 vʊlmaktɪs
 63. gɪ zʊ:χt mɪwəl mɑ gɪwʊt nɪks zē.gə
 64. də zʷaləwə kʷi:mə zʷvɔrtɪɾɪχ
 65. gɔdə vɑndɑ:ʔχ nɪ kɑ:rtə
 66. hē.ʔbə-ɔf: ɛ.ʔtə zɛjʊk χē.ʔR kɪ:z
 67. zɪnə stʊmfi:tɪs ɪs kɔpət-hɛj lɪtər də gɪnəmɛj
 68. ətɪzənə wɛ.R mən dɑ.χəwɛ.ʔt ɛntɪzənə
 vɛ.ʔtən ɔ.ʔvənt
 69. dət jɪŋskə lɪptʊp sɪn nɑksə vɪtʔs
 70. dɔzənəm bɑrtɪ ɪnə kɑn
 71. ɪk wɪj dɛtəm ʊrɛ.vəndrɛ.ʔ gər ɛ.ʔnəm ʊrɛ.ʔf
 ʊrʊχt // nieuw: pʊst //
 72. ɪk hē.ʔ pɪn ə mɪn hɑrt
 73. ɪkɑmɪt χē.ʔn wɛ.ʔR dɪvɔrs-ɔf: wɛ.ʔR sɔ mɪ.ʔnɔ
 ʊpɪχɛ.tə
 74. nɔ də sχvɪfti:t-ɔf: rɔɛsti:t spɑnɔwət pē.ʔR t
 ɪnə nɛj kɑr
 75. ɪk hē.ʔ bən bɪtʔ kɔrɔs-ɔf: kɔ:ʔtɪs - dət hɑj ɪk
 fɑndə mɛ.ʔR gɔnəl
 76. dē.ʔ jʊɪŋ vɑndə kɔp.nɪŋ ɪs ʊk sɔldɔ.ʔt χəwɛ.ʔt
 77. wɪtə gē.ʔnə rɑ:t mɛ.ʔ kɑr wu.ʔnə - ɛ.ʔnə pɪlɔmbʊ:χ
 78. dɪ ruʔzən hē.ʔ bə kɑŋ dɔər
 79. dɔ gɪj ʔvɪk nɪksfə // wɔ:ʔt //
 80. ət kɪptʔs wɑs duʔt fɑrdɛtɪt kʷɪstən dɪ.ʔnɔ
 81. hɛj hē.ʔt lʊ.ʔrəndə u.ʔrənɛz u.ʔgə
 82. ɪR mɛχjə ɪs mɪdəmɛ.ʔtʔs nɔ dəm bɔsχəgɔ.ʔn
 ɪm bɔrɑm bē.ʔR tə pɪlɑks
 83. dɔzən spɪɔ:ʔt ʊtə lɪ:ʔR
 84. wɪt hē.ʔt ɪnən stɔɔ:ʔt
 85. də mɪ: nɔ lɛ.ʔvɔn əli:ʔn vɪRɔR gē.ʔt
 // Rɪk dʊ.ʔm //
 86. zə hɛbənən dɪy.ʔgə mʊnt fɑndən dʊ:ʔt

87. dē.ʔ wɛ.ʔχ lɪy.ʔn kɪvɔmɪ ətɪzənən ɪmwɛ:χt-
 ɔmɛ.ʔ: və // Rɛ.ʔ:χtɛ ɪs RɪχtɔR //
 88. ɪkɔχ fɑR də kɛ.ʔnən ɛ.ʔn ɛRɑm kə-ɔf: ɪk hɛ.ʔn...
 gə kʊχ
 89. də gɛ.ʔtəmbʊ.ʔɪs kɔpət χəgɔ-hɛjɪs gəstɪkt
 ɪnən kɔ:ʔt
 90. zɪ lɪtʔs wɑs kʊrt mɑ gɔ:ʔt
 91. ʊtə zʊ.ʔn ɪzɑdət bē.ʔt (fɑnɑ:ʔl)
 92. ɛ.ʔnə sχɪtɔR mʊ.ʔt χɔ:ʔt kʷɪnə mɪkɔ
 93. zɪktɪs nɔ mɪnən kʊt
 94. ɪk wɪjət nɪ wɔʔ kɑmʊ.ʔt sɔ: kə
 95. ɛ.ʔnə kɔ:ʔt kɛldə ɪs χɔ:ʔt fɑRət bɛ.ʔR
 96. ɪk mʊ.ʔzʊsəm ʊlɔ:ʔt dɪ.ʔ.ʔkə ɪm ətə stɛ:ʔR
 97. ɪk mʊ.ʔt ɪ:ʔR ət fɔ.ʔR ʊpə-ɔf: ʊpənə stɑl vɑ.ʔR
 98. mɪn bɔ:ʔR wʊR mɪj
 99. dē.ʔ mɛ.ʔ ləgɪ.ʔtɔR mɑktɛ.ʔnə gɪwɔtə kʊt
 100. dɪ ʊv.ʔtɔR mɛ.ʔgɪs ʊr:ʔR ɛn dɪn-ʔtɔR dɔR ɪ mɑ
 mɛj tɪɾɪχ
 101. wɪj kɪnə dē.ʔ pɪt ɪnən ɔ.ʔR tʊ
 102. də vɛ.ʔt nɪks ʊbɪm tə zē.ʔgə-ɔf: ɑ.ʔtə wɪ:zə-
 a) pɪntɔlɪk (pɪntən ɔ.ʔ kɑR. pɪetjɛ sɛkʊwɪ)-
 b) fi:n
 103. hɛj kɪmɪt nuʔjɛ χē.ʔn mənɪtə lɑ.ʔt
 104. ɪn ɪtɑlɪjə hē.ʔ də vɔRspɪzjəndə bɛRɔχ // sɪ.ʔjə //
 105. dɔRvɔdə dɔ vɪ.ʔtə dʊ.ʔ wə
 106. ɪn ʊ.ʔm hē.ʔ bəzə ətɪk fɑndə bɪɾɪχəvɑ:ʔR
 107. gə mʊ.ʔdʊ.ʔs fɔ.ʔlənɪs kʷɪmə kɪ: kə
 108. hɛjɪs ʊt ʔ.ʔvə gə kʷɪ.ʔmə mɪdən dɪkə pɑrtɔmənɪj
 109. dɪ ɔ.ʔR ɪs fɑn bɔ.ʔkən kʷ:ʔt-ɔf: - kʷ.ʔt
 110. ɛ.ʔ gə tɪ.ʔvɔdə vɔ.ʔ mʊ.ʔt χɔ:ʔt kɪnə nɛjə
 111. ɪk hē.ʔ hɪ gɪ.ʔs χəzɛjɛ mɑʔt wɑs χē.ʔnə
 gɪ.ʔə zɔ:ʔt
 112. də bɪ.ʔvə wɑk zē.ʔt dɛdət nɔχ tə ɔ.ʔR ɪzɪm
 tə ʊ.ʔ wə
 113. bɑkə-ɪk bɑk- gɛj bɑkə-hɪj bɛ.ʔt- bɛ.ʔt hɛj-
 wɪj bɑkə-ɪk bɛ: k- gɪj bɪkə-hɛj bɛ: k- wɪj
 bɛ: kə- wɪj hē.ʔ bə gə bɑkə

114. bijə - ik bij - geij bijt - hij bijt - wej
 bijə - bijə weə - ik bo. wəj - ik hēp xəb:ijə -
 bo. jə rej v. k
115. ədizən klēŋkə mɑ^rē₁ fē₁:ⁱn
116. gə kʌnt hi ē₁jər krigən vptə mē:rt
117. hējēt xə^rā:ij tēti əmej zəl d. i. ŋkə
118. də mɑ.ət sɑ:χtēti gəlīk hāj
119. dər - of: dər wvə vī: f p r i : zə
120. v₁ndər dē₁n ē₁:kəmbu.əm līgə vplē₁:kəls
121. ət wɑ. tər zəl gə^u kō: kə - ət kʌktəl
122. ət huj is nəχrō: n - ədiznet gəsnē₁jt
123. məjənē₁s məkəzə mītən d. r. ə vənən ē₁:ⁱ
124. dət bəm kə wē₁ stə nɛ
125. də pəstʊər hēt χv₁jə wī: n
126. v₁ xalt hū: s is əfχəbrā: nt
127. də mē₁lōk spəet udət e: r vɑndə ku^w
128. də kəstər lujt fər də pərsē: s - ə kəj: s -
 twi^ə kəj: zə
129. də bəris fɑndə kəwɑ. gə byəgən - of: zŋkə
 d. ə. r v₁ndərət xəwixt
130. də twi^ə pəy: sə kʌ. mənə bu: tər
131. zə hē₁ bənəm blv₁ndəm bl^ə gəh₁ v₁: t - of: gəstə: gə

132. də v^u zis wɑdɪn - of: flə^u
133. də sni. ə ledɪk
134. dɑzən i^əvixē₁: t - of: ədizχət wē₁ t wɑ ləŋ
 xə₁ijə dɑdɪk o. w^ə gəzē: n hē₁p
135. niwpo: rt wjərt n. w^ə ē₁n gənsənē₁ j stət
136. dō: n - of: dv₁ - ik dv₁jt - gij dvdət - hij
 dædət - wj dv₁nət - gij dv₁dət - xij dər: nət -
 ik dæ. jət - gij dædət - hij dæ. ŋjət - wj dæjənət -
 gij dædət - xij dæjənət - dæŋjɪk tət - dæŋjət
 mɑ - dæjə rejət mɑ
137. dɪ. ə. pə - dv^ə p k l i t^ə - dɪ. ə. p f. ŋk - də svldə: tə
138. dō: r sə - hij dō: rst - dō. r stə - hōj hēt xədō: rst
139. bɪ. ŋə - ik bɪ. ŋ - gij bɪ. ŋt - hij bɪ. ŋt - wej bɪ. ŋə
 geij bɪ. ŋt - xə^ə bɪ. ŋə - bɪ. ŋt hē^ə - bɪ. ŋ hē: əj -
 ik hē₁p xəb^əŋə
140. Locale Landmaten: bu: ndər (hə) - mē₁: r gə
 (1/3 hə) - r v₁ j (ə) - vɪəpləks (ə) - əldə
 mē₁. r gə (28 ə) - hɑlvə mē₁. r gə
141. Locale Waternamen: mō. lōbē₁: k - də pi^ə l u. ə. r - dəm
 də gəkəg r ə. ə. f - də rē₁: n i ŋ s ə l u. ə. r - dəm
 bəməl (əf wəte i ŋ) - ət r d t f ē₁ n (v l ə s[!]) - də
 du: ə n i ŋ - kətə hylkə - ət hɑm - blorməvən kə -
 də s l u: ə t

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: dan he₁gelsom

De inwoners heten: he₁gelsomsə mē:nsə

Geen bijnaam bekend.

Getal inwoners op 1 jan. 1947: ± 1350.

Gealtoestand. De voornaamste wijken zijn: dan di: k - dan hu₁ mbe.RX - da ho.gel-
RE₁: som bē k (-boerderij) - da he₁ds - da di: kən he₁ j

Er zijn geen locale verschillen, bijna geen ned. sprekkenden (import). De helft van de bevolking is boer en tuinder, de andere helft werknemers (o.a. industrie Venlo).

Zegslieden. 1. Lambert van Rens; geb. 26-2-'05 te Hegelsom; V. van Meterik, M. van Hegelsom; heeft hier altijd gewoond; spreekt altijd dialect.

2. Antoon Mathijs Lambert Geurts; geb. 17-9-'10 te Hegelsom; V. van Horst, M. van Horst; heeft hier altijd gewoond; spreekt altijd Hegelsoms.

3. Jan Keyzers; geb. 8-1-'17 te Hegelsom; V. van Horst, M. van Meterik; heeft altijd te Hegelsom gewoond; spreekt altijd Hegelsoms.